



ASSIGNMENT - COLLATERAL SECURITY FOR PERSONAL LOAN

私人貸款轉讓書



05712061

Policy Number 保單號碼	Name of Insured 受保人姓名	Name of Owner 持有人姓名
Agent / Broker's Name 營業員 / 經紀姓名	Agent / Broker Code 營業員 / 經紀號碼 Area / Agency / Broker Code 區域 / 營業員 / 經紀組別編號	Agent / Broker's Tel. No 營業員 / 經紀聯絡電話
TR Membership Number 業務代表會員號碼 (For Brokers only 僅供經紀使用)		
<input type="checkbox"/> AI <input type="checkbox"/> ANG		

Sum Assured / Principal Amount[^] 保額 / 基本金額 [^] : _____	Assignee's Name 受讓人姓名 : _____
Currency 貨幣 Amount 金額	Assignee's ID No 受讓人身份證號碼 : _____
[^] can also be expressed as Principal Sum / Principal Amount / Face Amount in accordance with your Basic Plan Contract. For any medical and accident coverage, this can be defined as Benefit Amount. 視乎閣下的基本計劃契約而定，亦可表達為主要保額 / 基本金額 / 基本保額。醫療及個人意外保障則可定義為利益金額。	Assignee's Residential Address 受讓人住宅地址 : _____
Amount of Loan 貸款金額 : _____	Assignee's Correspondence Address 受讓人通訊地址 : _____
Currency 貨幣 Amount 金額	Assignee's Date Of Birth 受讓人出生日期 : _____
Applicant / Owner 申請人 / 持有人 : _____	

Note: In the case of corporate assignee, please submit Entity Tax Residence Self-Certification Form required by the laws and company documents pursuant to the Anti-Money Laundering and Counter-Terrorist Financing (Financial Institutions) Ordinance. 倘以公司名義之受讓人，必須根據法律要求遞交公司稅務居住地自我證明書及根據現行之「打擊洗錢及恐怖分子資金籌集(金融機構)條例」遞交所需文件。

New Assignee's Country / Jurisdiction of Tax Residence 新受讓人稅務居住國家 / 司法管轄區:
You must provide the following information 你必須填寫以下資料:

Tax resident of Hong Kong only 唯一稅務居住地為香港 Tax resident of Macau only 唯一稅務居住地為澳門

Country / Jurisdiction of tax residence 稅務居住國家 / 司法管轄區	Tax Identification Number (TIN) 稅務編號	If no TIN available, please enter Reason (A, B or C) 如未能提供稅務編號,請註明原因 (A, B或C)	If you selected Reason B, please explain why you are unable to obtain a TIN 倘若閣下選擇原因B, 請在下列說明為何閣下未能取得稅務編號
1			
2			
3			

Reason A – The country / jurisdiction where the new assignee is resident does not issue TINs to its residents
原因A – 新受讓人所屬之國家 / 司法管轄區沒有為其居民設立稅務編號

Reason B – The new assignee is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the above table if you have selected this reason)
原因B – 新受讓人未能獲得稅務編號或有同等功能的編號 (若選擇本原因, 請於上表說明為何閣下未能取得稅務編號)

Reason C – No TIN is required (Note: Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)
原因C – 不需要稅務編號 (備註: 倘若閣下所屬之司法管轄區的相關本地法律並不需要收集稅務編號, 方可選擇這個原因)

Important Note 注意事項:
The Company is required by the laws to conduct due diligence on the new assignee with respect to his / her / their tax residence, collect the required information and furnish a return to the governmental authorities. If there is any uncertainty about tax residency status, it is suggested that the new assignee shall disclose the information in the above table and consult also your own tax advisor.
本公司是根據法律要求就新受讓人之稅務居住地進行盡職調查, 並收集所需資料及提供給政府機關。如新受讓人對稅務居住地有任何疑問, 請於上述表格內表述並徵詢你的稅務顧問。

Part A 甲部
I, the above named Applicant / Owner of the policy, hereinafter called "the Assignor", in consideration of a loan in the above Amount of Loan do hereby assign, the benefit of the net proceeds due or to become payable under the above Policy of the AIA International Limited (hereinafter called "the Insurer") with all assignable Supplementary Contracts, insuring the above proposed insured / insured's life up to the amount below:
本人(上述保單申請人/持有人), 以下一律簡稱為“轉讓人”, 由於上述貸款, 謹在此轉讓由友邦保險(國際)有限公司(以下一律簡稱為“承保人”)所承保上述保單及準受保人/受保人之壽命(連同所有可轉讓之附加契約)到期淨收入之受益或到期成為可給付之款項(包括現金退保價值保單貸款價值以及由此等保單中不時宣告之紅利), 以下列之金額為限:

(Please select one 請選擇其中一項)

The Amount of Loan mentioned 達到上述貸款額

The outstanding amount of the Loan due to the Assignee at the time of payment 在支付上述款項時到期仍未償還的貸款金額

The amount herein specified 於此指定的金額: _____

Currency 貨幣 Amount 金額

inclusive of the cash surrender value and policy loan value thereof, and of my any dividends that may be declared upon such Policy from time to time to the above Assignee, the Assignee's executors, administrators and assigns and TO HOLD the same upon the following conditions agreed to by the Assignee as follows:

給上述受讓人，或受讓人之遺囑執行人，遺產管理人及轉讓和得受讓人同意對於以下條件維持不變：

(i) The Assignor shall well and truly pay, or cause to be paid, to the Assignee, the said amount of loan with the prescribed interest thereon, the said Assignee shall reassign the Policy and the benefit thereof to the Assignor. 倘轉讓人真正給付有關之上述貸款金額，連同規定的利息予受讓人，受讓人將需再轉讓保單及受益予轉讓人。

(ii) The Assignor hereby covenants with the Assignee that he or she will not do or knowingly suffer anything to be done whereby the said Policy may be rendered void or voidable or the Assignee may be prevented from receiving or be deprived of the right to receive the moneys insured or to become payable by or under the said Policy. 轉讓人謹在此對受讓人立書保證他 / 她將不會做或故意遭受任何事情藉以使其保單視為失效或讓受讓人可能被阻於接受或被剝奪接受保單款項或在此保單下變為可給付之款項之權利。

(iii) The Assignor further declares that a receipt signed by the Assignee, his / her executors, administrators or assigns shall in all cases, fully discharge the Insurer from its liabilities and obligations under the said Policy in respect of which receipt is given. 轉讓人宣告由受讓人，他 / 她的遺囑執行人，遺產管理人或轉讓所發之收據，無論在何種情況下都將解除承保人於此保單下之所有債務及責任。

This Assignment is subject to any assignment in favour of, or indebtedness to the Insurer together with interest thereon and is made subject to all the provisions and conditions of the said Policy.

此轉讓書是以任何以承保人為得益人之轉讓書或對承保人連同有關利息之總欠款及此保單中所有條款及條件為前題條件。

I hereby confirm that any beneficiary, other than the estate of insured, nominated by me in respect of the Policy is aware of this Assignment and has raised no objections thereto.

本人確認本人為此保單所委任之任何受益人（受保人之遺產除外）均知悉此保單轉讓安排，而且並無就此安排提出反對。

IN WITNESS WHEREOF, I and the Assignee have hereunto set our hands on

本人及受讓人謹在此證實此契約訂立於

MM月/DD日/YYYY年

Declaration 聲明

I / We confirm that my / our previously designated beneficiary or beneficiaries (other than the estate of the insured) is/are fully aware of and if consent is required, has/have consented to this request.

本人 / 我們確認本人 / 我們之前為此保單所指定的受益人（受保人的遺產除外）均完全知悉，及如需要獲取其同意，已同意此申請表上內容。

PERSONAL DATA COLLECTION AND USE

I / We confirm that I / we have read and understood the AIA Personal Information Collection Statement ("AIA PIC").

I / We declare and agree that any personal data and other information relating to me / us or my / our policy(ies) or investments contained in this application or collected, obtained, compiled or held by AIA by any means from time to time may be collected and utilized in accordance with the AIA PIC. I / We acknowledge and consent to the transfer of my / our personal data outside of Hong Kong (for policies issued in Hong Kong) or Macau (for policies issued in Macau), as the case may be, for the purposes and to the types of transferee as set out in the AIA PIC.

The updated version of AIA PIC is available for download from its website: www.aia.com.hk, and is made available upon request.

個人資料收集及使用

本人 / 我們確認本人 / 我們已閱讀及明白AIA個人資料收集聲明（「AIA個人資料收集聲明」）。本人 / 我們聲明及同意在本申請所載或AIA不時以任何方法收集所得、編製或持有的任何個人資料及關於本人 / 我們或本人 / 我們的保單或投資的其他資料，可根據AIA個人資料收集聲明收集及使用。本人 / 我們知悉及同意就AIA個人資料收集聲明所述目的視乎情況轉讓本人 / 我們的個人資料至香港（如保單在香港繕發）或澳門（如保單在澳門繕發）境外予AIA個人資料收集聲明所載的資料承讓人。

AIA個人資料收集聲明的最新版本可於以下網址下載：www.aia.com.hk，及可向貴公司索取。

I / We acknowledge and irrevocably agree that the information contained in this form and information regarding the Applicant(s) and any Reportable Account(s)* may be provided to the tax authorities of the country / jurisdiction in which this account(s) is / are maintained and exchanged with tax authorities of another country / jurisdiction or countries / jurisdictions in which the Applicant(s) may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

* "Reportable Account" has the meanings ascribed to it under the "Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Account Information" promulgated by the Organisation for Economic Cooperation and Development.

For individual applicant(s) – I / We certify that I am / we are the Applicant(s) (or am authorized to sign for the Applicant(s)) of all the account(s) to which this form relates.

For corporate applicant(s) – I certify that I am authorized to sign for the Applicant in respect of all the account(s) to which this form relates

- I / We declare that all statements made in this declaration are, to the best of my / our knowledge and belief, correct and complete.
- I / We undertake to advise the Company within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the party / parties identified as Applicant of this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide the Company with a suitably updated self-certification and Declaration within 30 days of such change in circumstances.
- I / We agree to indemnify the Company against any loss, claim and action in connection with any false, misleading or incomplete information of my / our nationality, residence and / or tax status.

本人 / 我們知悉並完全同意這表格內，所有資料及有關申請人之個人資料，和任何須申報帳戶*，將有可能提供予管理該帳戶的國家 / 司法管轄區之稅務機關，及轉交予其他國家 / 司法管轄區之稅務機關或申請人所屬之國家 / 司法管轄區為根據跨政府協議所訂之財務帳戶資料交換要求的國家 / 司法管轄區。

* "須申報帳戶" 之定義請參考經濟合作與發展組織頒佈的 "共同申報準則及財務帳戶資料之盡職調查"

由個人作申請人 – 本人 / 我們在此聲明，本人 / 我們是本申請書相關之全部帳戶的申請人（或獲申請人授權簽署）。

由公司作申請人 – 本人在此聲明，本人是獲申請人授權簽署本申請書相關的全部帳戶。

- 本人 / 我們聲明一切在這份聲明之條款是基於本人 / 我們的據知及所信，並且是正確及完整的。
- 本人 / 我們承諾，如有任何改動會影響認定為申請人之一方 / 多方之稅務居民狀況內容，或導致其所載資料失實或不完整，本人 / 我們將於有關改動發生後30日內通知貴公司，並在該變動發生後30日內，向貴公司提交最新的自我證明書。
- 本人 / 我們同意賠償貴公司就本人 / 我們的國籍、居住及 / 或稅務狀況有關資料之虛報、誤導或不完整所導致的任何損失，索償及訴訟。

Signature of Applicant / Owner
申請人 / 持有人簽名

on
於 MM月/DD日/YYYY年

Signature of Assignee
受讓人簽名

on
於 MM月/DD日/YYYY年

PLEASE SIGN & RETURN IMMEDIATELY BUT NO LATER THAN 14 DAYS 請簽署後即時但不遲於14天內遞交

PLEASE DO NOT SIGN ON BLANK FORM 請勿在空白表格上簽署

